

Info – PluriCH - N°25

Plurilinguïtat CH / Plurilinguismo CH / Plurilinguisme CH / Mehrsprachigkeit CH – 28.05.2021

1. Parlement : Objets en lien avec le plurilinguisme helvétique – Session d'été 2021

1.1. Au programme de la session

- [20.4338](#): Motion CdF-CN, *Travailler à la Confédération de manière plus durable grâce aux expériences réalisées lors de la crise du Covid-19*
Conseil des Etats – Mercredi 9 juin 2021 - Etat : Motion au 2^e conseil

La motion entend valoriser un mode de travail décentralisé (travail en espaces partagés ou à domicile) pour le personnel de la Confédération. Le Conseil fédéral (CF) soutient cette proposition. Bien que cet aspect ne soit pas mentionné dans la motion, une telle décentralisation pourrait favoriser une représentation plus équitable des communautés linguistiques au sein de l'administration fédérale. Le Conseil national (CN) a adopté la motion le 8 mars 2021.

- [20.3918](#): Motion CSEC-N, *Renforcer la mobilité et les échanges linguistiques des apprentis et apprenties*
Conseil des Etats – Lundi 14 juin 2021 – Etat : Motion au 2^e conseil

La motion entend relever les moyens alloués pour les échanges linguistiques dans le cadre de la formation professionnelle. Le CF estime que le message culture 2021-2024 répond déjà à ces attentes. Le CN a adopté la motion le 7 septembre 2020.

1.2. Interpellations ayant obtenu une réponse du Conseil fédéral

21.3042	Interpellation	Katharina Prelicz-Huber	<i>Frühförderung von Kindern mit Migrations- und Fluchthintergrund</i> Stand: Im Rat noch nicht behandelt / Einreichungsdatum: 02.03.2021
Le CF rappelle que l'Agenda intégration Suisse (AIS ; mis en œuvre dans les cantons depuis janvier 2020) a fixé comme objectif que 80% des enfants relevant du domaine de l'asile et arrivés entre 0 et 4 ans en Suisse soient en mesure de se faire comprendre dans la langue du lieu de domicile dès le début de leur scolarité obligatoire.			
21.3163	Interpellation	Michel Matter	<i>Fonctionnement réellement plurilingue de l'administration fédérale</i> Etat : Non encore traité au conseil / Date de dépôt : 15.03.2021
Le CF rappelle les diverses mesures instaurées afin de favoriser le recrutement de personnes issues des minorités linguistiques helvétiques au sein de la Confédération. L'application effective des instructions pour le recrutement au sein des unités administratives n'est pas contrôlée. Si les mesures mises en place par les départements de manière progressive entre 2020 et 2023 ne devaient pas suffire, des ajustements seront réalisés.			

1.3. Objets liquidés ou ayant connu un développement lors de la session de printemps et de la session extraordinaire 2021

21.7083	Heure des questions	CIP-N	<i>Stratégie climatique à long terme de la Suisse. Traduction en italien</i> Etat : liquidé au CN le 08.03.2021
Le CF a confirmé que la «Stratégie climatique à long terme de la Suisse» serait disponible rapidement également en italien. La priorité avait été mise sur la traduction vers l'anglais afin de livrer le document dans les délais aux Nations Unies.			
20.3920	Motion	CIP-N	<i>Monitoring des candidatures aux postes vacants sous l'angle de la communauté linguistique et du canton de provenance des candidats</i> Etat : adopté (CN 30.10.2020 / CE 02.03.2021)
Cette motion propose un monitoring des candidatures aux postes vacants sous l'angle du canton de provenance et de la communauté linguistique. Il s'agit d'identifier si la sous-représentation des minorités linguistiques au sein de l'administration fédérale est réellement due à un manque de candidats correspondants. Le CF prévoit d'inclure ces indicateurs dans le rapport d'évaluation quadriennal 2020-2023 relatif à la promotion du plurilinguisme.			
20.4479	Interpellation	Marina Carobbio	<i>Rete Due, la deuxième radio de la RSI, est indispensable pour remplir le mandat de service public de la concession de la SSR</i> Etat : liquidé au CE le 16.03.2021
L'interpellation s'inquiétait de voir le temps de parole sur Rete Due passer de 40% à 10% dans le cadre de la réorganisation des programmes de la RSI. L'offre culturelle radiophonique en italien s'en trouverait dès lors réduite. Selon le CF, la RSI entend renforcer les contenus culturels dans sa programmation digitale et sur Rete Uno.			
20.4517	Motion	Michel Matter	<i>Fonctionnement réellement plurilingue de l'administration fédérale</i> Etat : rejeté par le CN le 19.03.2021
La motion qui entendait favoriser le fonctionnement plurilingue de l'administration a été rejetée par le CN. Le CF estimait que les objectifs visés étaient déjà atteints par les mesures existantes.			
20.4408	Interpellation	Laurent Wehrli	<i>Plurilinguisme. Mieux, mais ...</i> Etat : liquidé au CN le 19.03.2021
L'interpellation soulevait le potentiel d'amélioration concernant la représentation des minorités linguistiques au sein de l'administration fédérale et les différences notables entre départements dans ce domaine. Elle interrogeait en particulier la situation au niveau des cadres. Le CF réaffirme sa volonté d'atteindre une représentation équitable des communautés linguistiques et souligne le rôle que doit jouer chaque hiérarchie pour une application uniforme des mesures favorisant une meilleure représentation.			
19.3289	Motion	Marco Romano	<i>Langue de la procédure pour les demandes d'indemnités en cas d'insolvabilité. Renforcer le plurilinguisme</i> Etat: liquidé le 19.03.2021
19.3286	Motion	Matthias Samuel Jauslin	<i>Corriger le tir en matière de sécurité de l'aviation</i> Etat: liquidé le 19.03.2021
19.3226	Motion	Mathias Reynard	<i>Langue de la procédure pour les demandes d'indemnités en cas d'insolvabilité. Frais de traduction</i> Etat: liquidé le 19.03.2021
Les trois motions ont été classées, le Conseil n'ayant pas achevé leur examen dans un délai de deux ans.			

1.4. Objets en attente d'être traités par les Chambres

La liste des objets en attente d'être traités par l'une ou l'autre des Chambres est [disponible ici](#).

2. Reform Kaufleute 2022

Die für 2022 geplante [Reform von der kaufmännischen Ausbildung EFZ](#) hat für diverse Interpellationen auf Bundesebene ([20.4289](#), [21.3527](#) und [21.3466](#)) gesorgt. Die zukünftigen Sprachkompetenzen gehören zu den umstrittenen Aspekten dieser Reform: es soll nur noch eine zweite Sprache neben der lokalen Standardsprache obligatorisch sein. Eine erste Anhörung hatte diesbezüglich zwei Variante vorgeschlagen:

- Variante 1: Auswahl der «Fremdsprache» innerhalb einer Vorselektion des Kantons
- Variante 2: die «Fremdsprache» ist obligatorisch eine Landessprache

Mit der Möglichkeit eine dritte Sprache im Rahmen des «Wahlpflichtfach» auszuwählen. Verschiedene Organisationen der Verständigung und der Bildung haben sich für die Variante 2 ausgesprochen ([Forum Helveticum](#), [Forum für die Zweisprachigkeit und Helvetia latina](#); [Pro Grigioni Italiano](#); [Forum per l'italiano in Svizzera](#); [LCH](#)).

Eine [zusätzliche Anhörung zum Fremdsprachenkonzept](#) (laufend bis zum 4. Juni 2021) schlägt eine dritte Option vor: beide Wahlpflichtfächer beinhalten neue Sprachenkompetenzen und somit wird eine zweite obligatorische «Fremdsprache» im Curriculum erhalten. Diverse Verständigungsorganisationen plädieren für eine Aufnahme beider Varianten: eine Landessprache als obligatorische zweite Sprache und eine dritte Sprache als Wahlpflichtfach (s. [Stellungnahme Forum Helveticum](#), [Forum für die Zweisprachigkeit und Helvetia Latina](#); [Stellungnahme Pro Grigioni Italiano](#)).

3. Insegnamento delle lingue: situazione attuale

Il Forum Helveticum fornisce una tabella che riassume le diverse situazioni cantonali relative all'insegnamento delle lingue nazionali nella scuola dell'obbligo: lo stato attuale e le discussioni politiche in corso vengono così riuniti in un unico quadro d'insieme. L'ultimo aggiornamento (28.05.2021) è [disponibile qui](#).

4. Die Sprachen der Macht – 14. Juni 2021 im Bundeshaus

Die parlamentarischen Gruppen «Mehrsprachigkeit CH» und «ITALIANITÀ» organisieren ein gemeinsames Treffen, welches sich mit dem Thema «Les langues du pouvoir (Die Sprachen der Macht)» befasst. Die Veranstaltung findet am 14. Juni 2021 von 19 Uhr bis 20:15 Uhr im Konferenzraum 301 des Bundeshauses statt; mit Rahel von Känel, Direktorin des Eidgenössischen Personalamts EPA, Nicoletta Mariolini, Delegierte des Bundes für Mehrsprachigkeit & Prof. Dr. Daniel Kübler von der Universität Zürich. Im Anschluss an die Veranstaltung wird der Abend mit einem ein Apéro im Restaurant La Galerie des Alpes im Bundeshaus abgerundet.

Die Parlamentarier und Parlamentarierinnen, die ihre Teilnahme noch nicht bestätigt haben, können dies bis zum 4. Juni 2021 per E-Mail an folgende Adresse tun: italianita@ti.ch. Aufgrund der Covid-19 Schutzmassnahmen ist die Anzahl der Plätze begrenzt. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eintreffens berücksichtigt. Der definitive Entscheid über die Durchführung der Veranstaltung erfolgt Anfang Juni.

5. 2^{ème} Conférence Movetia : Thèses

La deuxième conférence Movetia sur les échanges et la mobilité a eu lieu le 18 mai 2021 en ligne sous le titre « [En route vers une culture des échanges et de la mobilité](#) » (vidéo de la rencontre [disponible en ligne](#)). A cette occasion, Movetia a présenté cinq thèses pour le futur de la mobilité en Suisse :

- 1 - Chaque élève du secondaire II fait un échange durant sa formation
- 2 - Chaque enseignant-e en formation doit avoir vécu une expérience interculturelle avant d'obtenir son diplôme
- 3 - Chaque institution de formation en Suisse conduit un projet de coopération avec un établissement partenaire
- 4 - Chaque institution de formation en Suisse dispose d'une «Madame» ou d'un «Monsieur» Echanges et Mobilité
- 5 - Une Semaine nationale des échanges et de la mobilité a lieu chaque année

Le [détail des thèses](#) est disponible en ligne, ainsi que [10 citations-clé](#) de la rencontre.

Movetia a en outre publié [ses statistiques 2020](#), témoin de l'impact qu'a eu le Covid-19 sur la mobilité helvétique.

6. Keystone-ATS in prima fila per la cultura in lingua italiana

A partire dal 2021, la Redazione italiana dell'agenzia stampa nazionale avrà a disposizione un redattore che si occuperà in maniera specifica dei temi culturali. Lo scopo di questa operazione è da un lato quello di permettere al Ticino e ai Grigioni italiani, e più in generale agli italofoeni in Svizzera, di avvicinarsi maggiormente a quelle che sono le realtà culturali della Svizzera tedesca e della Romandia, e dall'altro quello di dare accesso alle persone d'oltralpe alla cultura Ticinese. Il nuovo posto di lavoro al 50% è stato creato in collaborazione con l'Ufficio federale della cultura (UFC).

7. Allgemeinbildung 2030: Übersicht

Das Projekt «[Allgemeinbildung 2030](#)» hat zum Ziel, die Allgemeinbildung in der beruflichen Grundbildung hinsichtlich der Erfordernisse der Zukunft zu prüfen, danach auszurichten und allenfalls anzupassen. Eine [Übersicht \(Review\)](#) zum Ist-Soll-Zustand der Allgemeinbildung und Entwicklung von Zukunftsszenarien wurde Mitte März 2021 publiziert. Dieses berichtet über ein teilweise deutliches Defizit der Lernenden bei der Beherrschung der jeweiligen Landessprache (dies gilt für alle Sprachregionen). Der Bericht hebt auch die Fremdsprache als wichtiges Instrument für Lernende hervor, das die Anschlussfähigkeit an weiterführende Schulen garantiert. Er empfiehlt berufsfeldspezifische Lösungen: es sollen verschiedene Möglichkeiten (bilingualer Unterricht, mehrsprachige Berufsmaturität, Sprachkurse/-austausche) umgesetzt und gefördert werden.

8. Varia

- La pubblicazione «[Italiano nella Scuola Svizzera](#)» di Marlous Wisser, inizialmente redatto in inglese nel 2019, è ora disponibile anche in lingua italiana.
- L'exposition «[Helvétismes – Spécialités linguistiques](#)» réalisée par le Centre Dürrenmatt Neuchâtel en collaboration avec le Forum Helveticum, est visible jusqu'à début octobre 2021 au [Château d'Aigle](#).
- Pro Svizra Rumantscha a constatà che autoritads chantunalas e vischnancas rumantschas communitgeschan en tudestg cun lur abitants, bain che la Lescha da linguas dal chantun Grischun oblihescha ellas da duvrar en quels cas il rumantsch. Perquai lantscha la PSR il project

«[Reclamaziun.ch](#)» per rimnar exempels e responder a vischnancas ed autoritads che dovran il tudestg là, nua ch'ellas stuessan duvrar il rumantsch.

- Im Rahmen des Programmes «[Neues Wir](#)» führt Interbiblio ein partizipatives Projekt in Zusammenarbeit mit dem Verein [La Red](#) (Freiburg) sowie den interkulturellen Bibliotheken [Multimondo](#) (Biel) und [Bibliobaobab](#) (Bellinzona) durch. Das «[Spiel von Tausend und einer Sprache](#)» ist ein Projekt zur Realisierung eines Brettspiels, dass die Mehrsprachigkeit und den multikulturellen Reichtum der Schweizer Migrationsgesellschaft veranschaulicht und verstärkt.
- Coscienza Svizzera organizza una manifestazione sul tema «Terra d'emigrazione? Presente e futuro dei giovani ticinesi» il 1° giugno 2021 alle ore 18.00 nell'auditorium BancaStato di Bellinzona. L'evento sarà fruibile anche in videoconferenza al link: <https://www.youtube.com/watch?v=uQkdOmv7vOw>. Per tutte le informazioni, [cliccare qui](#).
- Eine von Movetia und dem Zentrum für Mittelschule (ZEM) organisierte [Fachtagung zu den bilingualen Bildungsgängen](#) fand am 31. März mit rund 120 Bildungsverantwortliche und Lehrpersonen per Videokonferenz statt. Die bilingualen Bildungslehrgänge in der Schweiz machen bald einen Fünftel der gymnasialen Maturitäten aus und werden auch in der FMS vermehrt angeboten. Die Erkenntnisse über Gelingensbedingungen sollen an einer zweiten Fachtagung im kommenden Jahr vertieft diskutiert werden.
- Dans un [article](#), Carole-Anne Deschoux, Professeure de didactique du français et du plurilinguisme à la [HEP Vaud](#), examine l'intérêt des albums plurilingues dans le contexte pédagogique romand, soulignant non seulement leur importance pour le développement des connaissances linguistiques, mais aussi leur rôle primordial pour entamer un dialogue interculturel et construire un nouveau rapport au monde.
- Swissinfo untersucht die Rolle der englischen Sprache für die nationale Kohäsion in dem Artikel «[Englisch als Landessprache: Go oder No-Go?](#)» (auch auf [Italienisch](#) und [Französisch](#) erhältlich) .

9. Agenda – Sprachen im Parlament

Session	Organisation	Veranstaltung	Datum/Ort
Sommer	Parlamentarische Gruppen Mehrsprachigkeit CH & Italianità	«Die Sprachen der Macht» Runder Tisch	Montag, 14. Juni 2021, 19.00 – 20.15 Uhr Konferenzraum 301, Bundeshaus, Bern
Herbst	Helvetia Latina & parlamentarische Gruppen Mehrsprachigkeit CH, Lingua e cultura rumantscha & Italianità	Tag der Mehrsprachigkeit	Mittwoch, 29. September 2021